

Presentación

RELEN ¡nuevamente en línea!

En esta publicación, pensada y creada en el marco del Instituto de Investigación en Lenguas –INIL, se presentan artículos que surgen de trabajos llevados a cabo por docentes e investigadores de universidades nacionales e internacionales.

RELEN se destaca por ser una edición online plurilingüe, semestral y de acceso libre dedicada, por un lado, a las indagaciones y experiencias relacionadas con la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas maternas y extranjeras y, por otro, con el estudio de distintas problemáticas vinculadas con el uso de esos sistemas lingüísticos. Reúne artículos que, luego de la evaluación doble ciego, se editan en la lengua original propuesta por el/los autor/es acompañados por resúmenes en cinco idiomas lo que permite a los lectores acceder fácilmente a los temas de su interés.

Las contribuciones que se publican en este número pertenecen a colegas de nuestra Universidad, de la Universidad Nacional de La Plata y de la Universidade Federal da Paraíba (UFPB) Brasil.

En la sección **Artículos**, Teresita Martínez y Elda Mariana Campos analizan en *Por un trago de tango* las expresiones explícitas o metafóricas vinculadas con el vino, el champán y el trago presentes en las letras de tango. En un corpus relacionado con vivencias humanas –amor, olvido, nostalgia– revelan las elecciones léxico-semánticas del universo discursivo del vino y las indagan en todas sus formas.

Lucía Almagro intenta demostrar, en *El habla de personas con Síndrome de Down: Análisis lingüístico en términos fonológicos y sintácticos*, que los errores lingüísticos que cometen los adultos con este síndrome son mayoritariamente fonológicos y que aparecen de distintas maneras.

En *Productividad léxica. Acerca de la sufijación en Qué Pasa Salta*, Olga Alicia Armata estudia, a partir de material compilado de la prensa gráfica y digital salteña, los usos lingüísticos particulares correspondientes al nivel léxico que dan cuenta de los mecanismos que resultan productivos en la conformación de nuevas voces.

Baltazar Macaíba de Sousa y Daniel Suani Pereira Araújo, en su artículo *La representación de San Benito en canciones del Tambor de Crioula*, investigan, a través de libros, videos y entrevistas, esta danza, expresión cultural que involucra baile circular, canto y percusión de tambores, manifestaciones explícitas de celebración y referencia a este santo del catolicismo. El estudio permite comprender el pago de promesas o el papel intencional de la mujer como una de las razones del baile y la protección que brinda San Benito a las bailarinas y los juegos.

El artículo *Las figuras de hilo: ¿simples pasatiempos o textos de un lenguaje universal?* completa esta sección. Su autor, Lionel Azpeitia, nos propone un análisis en el que explica la práctica ancestral y milenaria de tradición oral vinculada con las figuras de hilo, que todavía continúan desarrollando los pueblos originarios de todo el mundo como un idioma común. Se trata de

habilidades –con funciones diferentes, de carácter sagrado o mágico– que se realizan con las manos y un trozo de cuerda para producir figuras con nombres que brotan de un lazo anudado en sus puntas.

El **Dossier** *Lexemas, lexías, palabras, frases: un mundo apasionante* está a cargo de Olga Alicia Armata y cuenta con tres artículos. En *Algunas consideraciones sobre léxico. Acerca de lexicología, lexicografía y metalexigrafía*, la autora –además de referir a disciplinas que abordan ese componente lingüístico– resalta la importancia de la competencia léxica en el aprendizaje de las lenguas. María Celeste Frana, en *Vestigios medievales en unidades fraseológicas del alemán*, presenta un estudio sobre la presencia de rastros culturales de un pasado lejano que se encuentran en muchas unidades fraseológicas del alemán. Luego, Elizabeth Carrizo, Eleonora Sansberro y Alicia Tissera, en *El uso de ciertas palabras de origen desconocido* analizan el empleo y procedencia de algunas expresiones de origen francés y español tomadas de la vida cotidiana.

El **Espacio INIL** está destinado a las actividades de extensión –de acceso libre– que desarrolla el Instituto todos los años. En esta ocasión, se presentan dos informes. El primero, sobre los Ateneos que se desarrollan anualmente a cargo de Alicia Tissera y el segundo, sobre el *Taller de investigación (en)tramados de los procesos de investigación cualitativa* propuesto por Elizabeth Carrizo y su equipo. Estas actividades se realizaron durante 2019 y fueron destinadas a docentes, investigadores y alumnos.

En **Reseñas**, los lectores encuentran una actividad académica y un documental. María Celeste Frana nos relata la *2ª Jornada INIL Léxico cultural. Palabras que viajan en tiempos, espacios y mundos*, llevada a cabo el 22 de noviembre de 2019. Luego, Julia Zigarán nos presenta *Mujeres guaraníes luchadoras*, un documental de 54' ideado y dirigido por Florencia Boasso en 2016.

Para finalizar esta introducción, los lectores pueden consultar la **Agenda Académica**, que anuncia publicaciones y diferentes actividades científicas, nacionales e internacionales.

Esperamos que la propuesta de este número sea de interés y agradecemos a los autores y autoras que han confiado en nuestra revista.

Va también nuestro especial agradecimiento al equipo editorial, al de traducción y al técnico, quienes colaboran permanentemente para que RELEN sea una realidad.

Alicia Enriqueta Tissera
Directora

